

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ДОСТАВКА НА СТОКИ И УСЛУГИ НА „ЕНДРЕС + ХАУЗЕР (БЪЛГАРИЯ)“ ЕООД („ОУ“)

### 1 ОБХВАТ

Всички доставки на стоки и продукти (наричани заедно „Стоки“) и услуги по договор („Услуги“) от „Ендрес + Хаузер (България)“ ЕООД, ЕИК 20605451, със седалище и адрес на управление: България, София, бул. „Тодор Александров“ № 28, етаж партер (наричано по-долу „ние“, „нас“ или „Ендрес + Хаузер България“) в България се регулира единствено от настоящите ОУ, освен ако различни условия не са изрично уговорени в писмена форма.

**В допълнение към настоящите ОУ могат да се прилагат специални условия, ако същите са договорени в писмена форма (например специални условия за софтуер или специални услуги).**

Можем да изменяме настоящите ОУ по всяко време с бъдещ ефект. Изменените ОУ се публикуват на началната страница на нашия уебсайт (виж: <https://www.easc.endress.com/en/Endress-Hauser-group/endress-hauser-at-a-glance/group-structure/worldwide-network/Sales-office-Bulgaria-local>) и влизат в сила веднага след публикуването им. С публикуването на изменените ОУ клиентът се счита за информиран относно всякакви и всички изменения.

Актуалната версия на ОУ винаги се публикува на началната страница на уебсайта на Ендрес + Хаузер (България) (виж: <https://www.easc.endress.com/en/Endress-Hauser-group/endresshauser-at-a-glance/group-structure/worldwide-network/Sales-office-Bulgaria-local>).

Търговските условия на клиента са валидни само доколкото същите са потвърдени от нас в писмена форма.

Съгласно настоящите ОУ уведомяването по факс или електронна поща се счита за писмена форма.

### 2 ОФЕРТИ И ДОГОВОРИ

Нашите оферти остават обвързващи единствено в рамките на сроковете, посочени в тях. В случай че в наша оферта не е посочен срок, същата остава обвързваща за срок от 15 дни, считано от датата на нейното издаване. Клиентът остава обвързан от своите поръчки на Стоки и Услуги за срок от 15 дни, считано от датата, на която поръчката е била получена в нашето място на стопанска дейност.

Договорите, обхванати от настоящите ОУ, влизат в сила едва след потвърждаване на поръчката в писмена форма от Ендрес + Хаузер (България).

Технически данни, илюстрации, чертежи, стойности за тегло и размери, придружаващи офертата, нямат обвързващ характер, освен ако не сме потвърдили това писмена форма.

Запазваме си правото да извършваме технически промени. В случай че такива промени засягат функционалностите и

техническите параметри, договорени между нас и клиента, ние ще уведомим клиента за направените промени в писмена форма. В случай че клиентът не възрази срещу такива промени в писмена форма в срок до 2 (два) работни дни, същите се считат за приети от клиента. В случай че клиентът своевременно изпрати писмено възражение срещу всякакви такива промени, ние си запазваме правото да откажем поръчката.

### 3 Доставка

#### 3.1 СРОК

Освен ако двете страни не са уговорили в писмена форма срок за доставка („Договорен срок за доставка“), сроковете и датите за доставка, както и отчитаните от нас забавяния на доставки, са единствено с прогнозен и необвързващ характер и нямат правна сила. Съответно, при спазване на разпоредбите относно Непреодолима сила (Форсмажор) в Раздел 12 по-долу, забавяне в прогнозния срок за доставка не води до каквито и да е права за разваляне на договора или за претендиране на друго право за внасяне на промяна в правоотношението или за претендиране на вреди или неустойки.

Договореният срок за доставка започва да тече най-рано от момента на изпращане на потвърждение на поръчката, но не преди уточняване на всички подробности относно изпълнението на договора и предоставянето на документите и разрешенията от страна на клиента, както и получаване на всякакви договорени авансови плащания. Договореният срок за доставка е спазен, когато Стоките или Услугите са били оферирани или доставени навреме (виж Раздел 4).

Искане за промяна от клиента се счита за действително единствено ако е прието от нас в писмена форма. Във всички случаи такова искане удължава срока за доставка с времето, необходимо да се прецени дали искането може да бъде изпълнено и с периода, необходим за управление на променените инструкции.

#### 3.2 ЗАБАВЕНИ ДОСТАВКИ

При неизпълнение на доставка в рамките на Договорения срок за доставка, нашата отговорност е ограничена до максимум 0,5% от договорената стойност за забавените Стоки или Услуги за пълна седмица забава. Максималната отговорност в такива случаи е 5% от договорената стойност за забавените Стоки или Услуги. Посочените по-горе ограничения не се прилагат единствено в случай на умишлено нарушение или груба небрежност от наша страна. Ще се счита, че е налице неизпълнение на доставка от наша страна единствено след получаване на уведомление от клиента в писмена форма.

Ако Договореният срок за доставка не може да бъде спазен по причини, които не са наша

вина, имаме право да съхраняваме Стоките, като рискът и разходите за такова съхраняване са за сметка на клиента. След изтичане на разумен гратисен период без постигане на резултат, имаме право да се откажем от договора, а в случай че клиентът е отговорен за забавата, да поискаме обезщетение.

Клиентът е в неизпълнение на задълженията си по приемане, ако същият не приеме, откаже, възпрепятства или по друг начин попречи на доставката на Стоки и Услуги. В такива случаи по наша преценка имаме право или да се откажем от договора, или да извършим повторна доставка за сметка на клиента. Правото на обезщетение за вреди се запазва.

### 3.3 Частични доставки

Имаме право да извършваме разумни частични доставки след изпращане на уведомление до клиента в писмена форма.

Клиентът има право да възрази срещу такава частична доставка в разумен срок. В случай че клиентът не възрази и/или приеме частичната доставка, такава частична доставка се счита за валидна и обвързваща съгласно договора.

### 4 ИЗПРАЩАНЕ И ПОЕМАНЕ НА РИСК

По правило доставката се извършва въз основа на условията за доставка, които са договорени и определени в потвърждението на поръчката (по-специално съответното правило по INCOTERM, както е дефинирано в последните публикувани INCOTERMS от Международната търговска камара към датата на потвърждаване на поръчката).

Освен ако Ендрес + Хаузер (България) не е договорило и потвърдило специални срокове и условия за доставка, рискът от загуба или повреда на Стоките преминава към клиента и доставката се извършва веднага след предаването на Стоките на превозвача, или, ако доставката се забави по причини, които не са наша вина, веднага след като клиентът е уведомен от нас, че Стоките са готови за изпращане.

### 5 ЦЕНИ

Освен ако не са договорени други условия в писмена форма, цените обхващат доставка в нашия дистрибуторски склад (EXW) и по-специално не включват никакви разходи, свързани с опаковане, транспорт, застраховка, резервни и износващи се части, нито приложимия данък върху добавената стойност. Имаме право на разумно увеличение на цените, ако разходите за материали и труд, на които се основава изчислението, значително се увеличат след като сме потвърдили поръчката. В такива случаи ще уведомим клиента в писмена форма и ще предоставим разумно обяснение за увеличението на цената.

### 6 ПЛАЩАНИЯ

Освен ако не са договорени други условия в писмена форма, нашите фактури следва да бъдат заплатени в срок до 30 дни от датата на фактурата.

Ако до края на този период за плащане не е извършено плащане (валюрът на заверяване на нашата сметка с пълната сума по фактура), то клиентът автоматично е в неизпълнение задължението си за плащане. Неизпълнението на задължение за плащане има следните последствия:

- Клиентът е длъжен да заплати законната лихва за забава съгласно българското законодателство, изчислена върху размера на просрочената главница. В допълнение, клиентът е длъжен да ни възстанови всички разходи, свързани с неизпълнението на задължението си за плащане, напр. разходи за уведомяване и съдебни разноски.
- Можем да поискаме авансово заплащане или гаранции преди да продължим с изпълнението. Това условие е приложимо и в случаи, в които клиентът не в изпълнение на задължението си за плащане, но е налице обосновано съмнение в платежоспособността на същия.
- С писмено уведомление можем да предоставим на клиента разумен срок за извършване на всички дължими плащания. Ако след изтичането на такъв срок клиентът все още е в неизпълнение на каквато и да е част от паричните си задължения, ние имаме право да откажем всички поръчки и отделни транзакции, както и да претендираме обезщетение.
- Всички суми по фактури за доставки, поръчки и отделни транзакции, от които не сме се отказали, стават незабавно дължими при неизпълнение на задължение за плащане.

Клиентът няма право да извършва прихващане с каквито и да дължими към нас суми, освен в случаите, в които сме дали писмено съгласие за това.

### 7 ЗАПАЗВАНЕ НА ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ

Стоките остават наша собственост, докато цената и всички разходи за доставка не бъдат напълно изплатени. Рискът преминава към клиента в съответствие с Раздел 4.

Ние сме упълномощени и оправомощени да впишем продажбата със запазване на собствеността в Централния регистър на особените залози към Министерството на правосъдието или друг компетентен орган в съответното място по всяко време. При поискване клиентът е длъжен да окаже съдействие в процедурата по вписване.

Клиентът е длъжен да осигури, че доставените Стоки са надлежно съхранявани и застраховани за целия период на запазване на собствеността.

### 8 ГАРАНЦИЯ

#### 8.1 ПРЕДМЕТ И ПЕРИОД

Гарантираме, че при доставка и за период от 12 месеца след доставката („Гаранционен срок“)

- Стоките са без съществени дефекти в дизайна, материалите и изработката, които да намаляват значително цената на Стоките или тяхната годност за употреба съгласно обичайното им предназначение или, ако е приложимо, за предназначението, договорено в писмена форма между нас и клиента и
- Услугите са извършени по професионален начин в съответствие с общоприетите стандарти в индустрията.

Не гарантираме годността за употреба на нашите Стоки и Услуги за специфично приложение или предназначение.

#### 8.2 ПРОВЕРКА, УВЕДОМЯВАНЕ ЗА ДЕФЕКТИ И ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ И УСЛУГИТЕ

Задължение на клиента е да провери доставените Стоки или Услуги за съществени дефекти, цялостност и съответствие непосредствено след доставката. Клиентът следва незабавно да ни уведоми подробно в писмена форма за всякакви видими дефекти, но не по-късно от 8 дни след доставката. Клиентът е длъжен да ни уведоми подробно в писмена форма за скритите дефекти веднага след установяването им, но в рамките на гаранционния срок. В случай че не бъдем уведомени в предвидения срок и форма, Стоките или Услугите ще се считат за приети.

Всички гаранционни права на клиента изтичат с одобрението на Стоките или Услугите или с изтичането на Гаранционния срок.

Условията на настоящия Раздел са приложими и за всички останали възражения на клиента, напр. за сгрешена и забавена доставка, разлика в количества и всякакви други оплаквания, свързани с предоставяни от нас Стоки и Услуги.

#### 8.3 ГАРАНЦИЯ ЗА СТОКИ И ОТГОВОРНОСТ

Всяка гаранция и отговорност за дефекти ще бъде приложима само при условие че клиентът е спазил напълно договорните си задължения, както и изискванията на Раздел 8.2. Нашата гаранция и отговорност се ограничават до сроковете, посочени в Раздел 8.1, до степента, разрешена от приложимото законодателство.

Във всички случаи ние сме отговорни единствено за дефектите, които вече са съществували към момента на поемане на риска от страна на клиента. Не носим отговорност и не предоставяме гаранция в случай че такива дефекти са били известни на клиента към момента на сключване на договора.

В случай на претендиране на дефекти от страна на клиента, по наше искане, клиентът следва за своя сметка да върне отказаните Стоки в оригиналната или еквивалентна опаковка за преглед на претендирания дефект (за деконтаминация вижте Раздел 14 по-долу). Ако възражението за дефект е основателно, ние възстановяваме на клиента разходите по изпращане и транспортиране.

Можем да заменим или поправим дефектни Стоки или да възстановим цената по наша

преценка, освен ако клиентът изрично не е заявил друго в писмена форма и не е посочил ясно избрана от него опция. Всякакво намаление на цените и разваляне на договора, както и всякакви претенции за преки и косвени вреди са изключени от нашата гаранция и отговорност до степента, разрешена от приложимото законодателство.

Този Раздел се прилага за всяка доставка на дефектни Стоки, независимо от правното основание на евентуална претенция.

#### 8.4 ГАРАНЦИЯ ЗА УСЛУГИ

Всяка гаранция и отговорност за Услуги ще бъде приложима само при условие че клиентът е спазил напълно договорните си задължения и изискванията на Раздел 8.2, както и при пълно съдействие от страна на клиента по всички въпроси, свързани с Услугите, по-конкретно, но не само, осигуряване на необходимия достъп до помещения и съоръжения, предоставяне на необходимата информация и материали и получаване и поддържане на всички необходими лицензи и разрешения.

Ние предоставяме Услугите в съответствие със спецификациите на услугите, договорени с клиента. Имаме право да възложим тези Услуги на трети страни (подизпълнители).

За интернет базирани услуги, ако е приложимо, непрекъснатата наличност на такива Услуги и свързаните с тях данни може да не е гарантирана.

Този Раздел се прилага за всяка доставка на Услуги, независимо от правното основание на евентуална претенция.

### 9 ОТГОВОРНОСТ

Отговорност може да бъде ангажирана само при условие че клиентът е спазил напълно задълженията си съгласно Раздел 8.2.

По правило нашата отговорност е ограничена до стойността на Стоките или Услугите, предмет на претенцията. Всякаква отговорност за косвени и последващи вреди се изключва. До степента, разрешена от приложимото законодателство, отговорността за действия на нашите сътрудници и подизпълнители, както и в случаите на Непреодолима сила (виж Раздел 12), също се изключва.

В случай на загуба или повреждане на данни или програми на клиента, нашата отговорност е ограничена до обичайните необходими разходи и усилия за възстановяване, доколкото клиентът е правил редовно и по подходящ начин резервни копия (бекъп).

В случай на груба небрежност и умишлено неправомерно поведение, нашата отговорност се определя в съответствие с приложимото законодателство.

В случай че клиентът се откаже от договора без основателна причина или от своя страна не изпълни договора, ние имаме право да претендираме неустойка в размер на 25% от стойността на поръчката. Запазваме си



правото да претендираме за обезщетение за вреди надхвърлящи тази сума.

## 10 СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ

### 10.1 БОРБА С ПОДКУПИТЕ, КОРУПЦИЯТА И ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ

Ендрес + Хаузер (България) спазва всички приложими закони и разпоредби, свързани с борбата с подкупите, корупцията и прането на пари.

Съгласно приложимите закони и разпоредби, свързани с изпирането на пари, за нас е възможно да възникне задължение да поискаме, събираме и съхраняваме определена информация относно нашите клиенти, а клиентът се съгласява при наше искане да предостави всякаква такава информация и документи, необходими с оглед спазването на приложимите закони и разпоредби, свързани с изпирането на пари, включително декларации за произход на средства, подробна информация за действителните собственици на клиентите и др.

Клиентът е длъжен да спазва такива закони и разпоредби, свързани с борбата с подкупите, корупцията и изпирането на пари и следва да предприеме всички необходими действия в тази връзка.

### 10.2 РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО КОНТРОЛА НА ВНОСА И ИЗНОСА.

Ендрес + Хаузер (България) спазва всички приложими закони и разпоредби, свързани с контрола на вноса и износа.

Клиентът е длъжен да спазва такива закони и разпоредби, както и да предприеме всички необходими действия в тази връзка.

Клиентът поема всички разходи за заплащане на мита и митнически формалности, както и всички разходи, свързани със специални регулаторни изисквания за внос, износ и превоз на стоки (например изискването за получаване на лиценз, разрешение или одобрение от компетентни органи и др.). Тези разходи не са включени в цената на Стоките, освен ако изрично не е договорено друго.

### 10.3 ОБЕЗЩЕТАВАНЕ

Клиентът ни обезщетява и освобождава от отговорност за всякакви вреди, разходи и разноси, свързани с нарушение, предполагаемо нарушение или неоказване на съдействие или неспазване на горепосочените закони и разпоредби от страна на клиента или от което и да е лице, за което клиентът може да носи отговорност.

## 11 ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

Ендрес + Хаузер (България) спазва всички приложими разпоредби в областта на защитата на личните данни. Събирането и обработването на лични данни от нас в качеството ни на администратор на данни във връзка с предоставянето на Продукти/ Услуги се извършва съгласно нашата Политика за

защита на личните данни и е подробно описано в нашето Уведомление относно защитата на личните данни в съответствие с Общия регламент за защита на данните (ОРЗД), като и двата посочени документа са достъпни на нашия уебсайт: <https://www.easc.endress.com/en>. Политиката за защита на личните данни е неразделна част от тези ОУ.

Клиентът декларира, че е запознат със съдържанието на нашите Политика и Уведомление относно защитата на личните данни и се задължава да ги доведе до знанието на всички свои представители (управители, упълномощени лица), служители, лица за контакт или други, чиито лични данни могат да бъдат обменени с нас за целите на преговори, сключване, изпълнение, изменение и/или прекратяване на договори във връзка с предоставянето на Стоки/Услуги.

По отношение на личните данни, обменени по време на нашите договорни взаимоотношения, клиентът гарантира и се задължава: (i) да осигури подходящи организационни и технически мерки в съответствие с приложимите закони за защита на личните данни и (ii) клиентът ще ни осигури пълно съдействие в случаи на искания и претенции от страна на субекти на данни или в случаи на разследвания, одити и/или искания за предоставяне на информация от компетентните органи за защита на личните данни.

## 12 НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА (ФОРСМАЖОР)

Събития, които са извън нашия разумен контрол, включително, без да се ограничават до стачки, блокади или други подобни трудово-производствени спорове (независимо дали такива са свързани с нашия трудов ресурс или с трудовия ресурс на друга страна), епидемии и местни и/или международни антиепидемични мерки, чума, карантина, прекъсване на предоставяне на комунална услуга или транспортна мрежа, природно бедствие, война, безредици, граждански размирици, злонамерено причиняване на вреди, спазване на закон или подзаконов нормативен акт на правителството, правило, регламент или насока, трудности при получаване на разрешения, по-специално лицензи за внос и износ, авария, повреда на инсталации или машини, недостиг на електрическа енергия, пожар, наводнение, буря или неизпълнение на задължения от страна на доставчици или подизпълнители, които предотвратяват доставката на Стоките или Услугите на договорената дата („Непреодолима сила/Форсмажор“), удължават сроковете за доставка за времето, в което продължава Непреодолимата сила и нейното въздействие.

За времето на действие на Непреодолимата сила, ние сме освободени от всякаква отговорност за неизпълнение на договора, възникнало след настъпването на тези обстоятелства. Клиентът ще бъде уведомен относно настъпването на Форсмажор и възможните последици от тези събития,

включително очакваното забавяне на доставката, свързано с тях.

След уведомяване на клиента за причината за забавянето и в случай че Непреодолимата сила продължи повече от 1 месец, ние имаме право да се откажем от договора.

Ако доставката бъде забавена с най-малко 6 месеца след първоначалната дата на доставка и не може да се очаква клиентът добросъвестно да приеме доставката, то клиентът има право да се откаже от договора.

### **13 ПРЕПРОДАЖБА; ПРАВА, СВЪРЗАНИ С ДОКУМЕНТИТЕ**

Клиентът препродава Стоките само придружени с оригиналната документация.

Ние и/или нашият лицензодател си запазваме всички права на собственост и на интелектуална собственост върху документи, чертежи, модели, разчети за разходи, електронни данни и подобни документи („Документи“), които предоставяме на клиента във връзка с доставката на Стоки или Услуги. Тези Документи не могат да бъдат предоставени на трети страни, освен ако Ендрес + Хаузер (България) не е дало разрешение за това в писмена форма или ако такова разрешение е очевидно въз основа на конкретната цел на договора между нас и клиента.

### **14 ДЕКОНТАМИНАЦИЯ НА ВЪРНАТИ СТОКИ**

Можем да приемем върнати Стоки, само при условие че нашите инструкции за деконтаминация са били стриктно спазвани. В случай на неспазване на тези инструкции, ние си запазваме правото да изпратим отново Стоките за сметка на клиента.

### **15 ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

Ако отделни разпоредби от настоящите ОУ станат изцяло или частично недействителни, останалите условия остават в сила.

Мястото за извършване на доставките е нашият дистрибуторски склад, за плащания – мястото на (стопанска) дейност на Ендрес + Хаузер (България).

Прилага се българското законодателство. Конвенцията на ООН за договори за международна продажба на стоки (CISG) не се прилага.

**В случай на спорове, изключителна компетентност ще имат съдилищата в регистрираното седалище на дружеството Ендрес + Хаузер (България), страна по договора, а именно град София. Независимо от това си запазваме правото да предявяваме съдебни иски по седалище на клиента.**

### **16 ЕЗИК**

Настоящите ОУ са предоставени на клиента на български и на английски език. В случай на несъответствие между българската и английска версия на настоящите ОУ, предимство следва да има версията на английски език.